Porównanie tłumaczeń I Koryntian 10:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ale nie w większości ich miał upodobania Bóg zostali rozrzuceni bowiem w pustkowiu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ale większość z nich nie spodobała się Bogu,\* ciała ich bowiem zostały rozrzucone po pustkowiu.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ale nie w większości ich nabrał upodobania Bóg, usłani zostali\* bowiem w pustyni. [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ale nie w większości ich miał upodobania Bóg zostali rozrzuceni bowiem w pustkowiu |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A jednak większość z nich nie spodobała się Bogu, ciała ich — jak wiemy — zaległy pustynię. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz większości z nich nie upodobał sobie Bóg. Polegli bowiem na pustyni. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Lecz większej części z nich nie upodobał sobie Bóg; albowiem polegli na puszczy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ale nie w wielu z nich upodobało się Bogu, abowiem polegli na puszczy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Lecz w większości z nich nie upodobał sobie Bóg; polegli bowiem na pustyni. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz większości z nich nie upodobał sobie Bóg; ciała ich bowiem zasłały pustynię. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ale większości z nich nie upodobał sobie Bóg. Zostali bowiem wygubieni na pustyni. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bóg jednak w większości z nich nie miał upodobania; polegli oni na pustyni. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | ale nie w większości złożył Bóg swoje postanowienia, padli przecież pokotem na pustyni.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Mimo to większość z nich nie podobała się Bogu i poginęli na pustyni.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Lecz większość z nich nie podobała się Bogu, bo pustynia została zasłana ich zwłokami. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Але не багатьох їх уподобав Бог, бо були повбивані в пустині. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale Bóg nie nabrał upodobania w większej ich części, gdyż zostali położeni trupem na pustkowiu. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | W większości jednak z nich nie miał Bóg upodobania, więc ciała ich zostały porozrzucane na pustyni. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jednakże większości z nich Bóg nie okazał uznania, zostali bowiem powaleni na pustkowiu. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Mimo to większość z nich nie znalazła uznania w oczach Boga i zginęła na pustyni. |

1. 1) <x>650 11:6</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>40 14:16</x>; <x>40 26:65</x>; <x>230 78:31</x>; <x>230 106:26</x>; <x>650 3:17</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) O martwych ciałach. [↑](#footnote-ref-4)